





*Laboratorio di archeologia e storia delle arti*

*collana diretta da*

Stefano Bruni

*comitato scientifico*

Gianfranco Adornato, Francesco Buranelli, Francesca Cappelletti,  
Stella Sonia Chiodo, Alessandra Coen, Marco Collareta, Roberto Contini,  
Valter Curzi, Gigetta Dalli Regoli, Lucia Faedo, Vincenzo Farinella, Michele Feo,  
Françoise Gaultier, Sauro Gelichi, Elisabetta Govi, Sonia Maffei,  
Concetta Masseria, Maria Elisa Micheli, Marina Micozzi, Andrea Muzzi,  
Alessandro Naso, Fabrizio Paolucci, Giovanna Perini Folesani,  
Maria Grazia Picozzi, Stefano Renzoni, Max Seidel,  
Carlo Sisi, Lucia Tongiorgi Tomasi, Mario Torelli

*Ogni volume è sottoposto a doppio referee anonimo.*

Françoise-Hélène Massa-Pairault

*IMAGINES AGENTES*

*Opuscula* 1969-2020

Tome I

Étrurie, Latium et Rome  
de l'archaïsme au IV<sup>e</sup> siècle a.C.

*visualizza la scheda del libro su [www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)*



Edizioni ETS



[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

© Copyright 2020

Edizioni ETS

Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa

[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com)

[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

*Distribuzione*

Messaggerie Libri SPA

Sede legale: via G. Verdi 8 - 20090 Assago (MI)

*Promozione*

PDE PROMOZIONE SRL

via Zago 2/2 - 40128 Bologna

ISBN 978-884676107-1

# Indice

## TOME I

Note de l'auteur	9
A. Latium et Étrurie archaïques	
1. Rome impériale et la légende des cités étrusques Réflexions sur le bas-relief des <i>populi etrusci</i> du Musée du Vatican	13
2. Note sur la stèle «CIE I, 50» (Volterra)	47
3. La stele di «Avile Tite» da Raffaele il Volterrano ai giorni nostri	75
4. Le petit cheval de Volterra au Cabinet des Médailles de Paris ou Monsieur de Caylus et les <i>Origini italiche</i>	105
5. Les jeux équestres de Poggio Civitate. Représentation et société	127
6. La sima oblique de Poggio Civitate (Murlo). Problèmes techniques et interprétation historique	139
7a. Introduction <i>Crise et transformation des sociétés archaïques de l'Italie antique au V<sup>e</sup> siècle av. J.-C.</i>	151
7b. L'art et la définition de la cité	157
8. Notes sur le problème du citoyen en armes : cité romaine et cité étrusque	189
9. Problèmes du monnayage étrusque. Notes à propos du V <sup>e</sup> congrès du CISN, Naples 20-24 Avril 1975	217
10. Programmi decorativi dei templi etruschi e latini tardoarcaici	251
11. Signification politique de la Gigantomachie du temple de Mater Matuta (Satricum)	281
12. La Campanie avant Rome. Recherches actuelles et problèmes	305

13.	Hydres et Héros. À propos du sanctuaire archaïque du Forum «triangulaire» de Pompéi	333
14.	Turnus: de Virgile à <i>Castrum Inui</i>	355
15.	Deux notes de lecture à propos de «peintures sur terre cuite»	381
16.	La tombe des Lionnes à Tarquinia. Emporion, cultes et société	403
17.	La tomba dei Pigmei a Tarquinia. L'espressione del sacro: una esplorazione preliminare	441

## B. Rome et l'Étrurie du IV<sup>e</sup> s. a.C. à l'hellénisme

1.	La tombe Giglioli ou l'espoir déçu de <i>Vel Pinie</i> . Un tournant dans la société étrusque	467
2.	<i>Homo hominem eligens</i>	503
3.	Aspetti e problemi della società prenestina tra IV e III sec. a.C.	513
4.	«Eques romanus – eques latinus» (V <sup>e</sup> -IV <sup>e</sup> siècle)	551
5.	Ovide et la mémoire plébéienne ou l'étrange prodige de Genucius Cipus	589
6.	Romulus et Remus: réexamen du miroir de l'Antiquarium Communal	609
7.	La tombe François et la vision politique de l'Étrurie au IV <sup>e</sup> siècle a.C.	631
8.	Le skyphos 97.372 de Boston: scènes «historiques» et histoire du IV <sup>e</sup> siècle av. J.-C.	677
9.	Une image politique des Argonautes au IV <sup>e</sup> siècle en Étrurie	693
10.	Réflexions sur un cratère du Musée de Volterra (à la mémoire d'Enrico Fiumi)	717
11.	Classicisme et symbolisme en Etrurie: un exemple	751
12.	Considerazioni su un gruppo frontonale da Falerii	757
13.	Stili e committenza nei cicli figurativi fittili di età repubblicana	767
14.	Osservazioni su un fregio fittile da Cerveteri (Museo Gregoriano etrusco 14129)	793
15.	Strigiles féminins et idéologie funéraire (IV <sup>e</sup> -III <sup>e</sup> siècles av.n.è.)	809
16.	Relations d'Appius Claudius Caecus avec l'Étrurie et la Campanie	825
17.	I rapporti Roma-Etruria nella prospettiva della battaglia di Sentinum	845
18.	Romanisation, hellénisme et société étrusque dans le contexte des deux premières guerres puniques	871

## C. Regards sur Volsinii

1. De Préneste à Volsinii: Minerve, le <i>fatum</i> et la constitution de la société	897
2. Problemi di lettura della pittura funeraria di Orvieto	933
3. Lasa Vecu - Lasa Vecuvia	957
4. Mito e miti nel territorio volsiniese	969
5. Regards sur Volsinii. Variations sur le thème de la survivance de la culture étrusque	1001
6. Properzio tra l'Etruria e Roma	1023
7. Autour du <i>Fanum Voltumnae</i> . Réflexions, hypothèses et propositions pour un débat	1057
 Prime pubblicazioni dei testi	 1105

### *Nota dell'editore*

La numerazione riportata nelle pagine del volume è stata adattata alla presente raccolta. La numerazione che fa riferimento alla collocazione originaria degli articoli è indicata nella sezione "Prime pubblicazioni dei testi" in fondo ai tre volumi.





## Note de l'auteur

Les pages que nous réunissons sous le titre *Imagines agentes* sont le fruit de cinquante années de travaux et recherches datés entre 1969 et 2020. Nous nous sommes résolue à donner une édition anastatique de ces *opuscula*, encouragée par des collègues et amis de longue date parmi lesquels nous tenons à citer entre tous Pierre Gros et Mario Torelli<sup>1</sup>. Nous les remercions sincèrement de leurs conseils et encouragements sans lesquels nous n'aurions pas entrepris cette publication. Pour réaliser le recueil nous avons fait appel aux talents de photographe de Kostas Papaioannou, à l'expérience de l'éditeur ETS et du directeur de la collection Mousai, Stefano Bruni. Qu'ils reçoivent aussi l'expression de notre sincère reconnaissance.

L'architecture de l'ouvrage reflète évidemment les orientations qui ont été les nôtres comme les principaux domaines de notre exploration<sup>2</sup>. Trois volumes subdivisés en sept sections, plus de 2700 pages réparties en trois volumes:

- I. **A. Latium et Étrurie archaïques;**  
**B. Rome et l'Étrurie du IV<sup>e</sup> siècle a.C. à l'Hellénisme;**  
**C. Regards sur Volsinii.**
- II. **D. Religion, textes et images entre Rome et l'Étrurie;**  
**E. Mythe, iconographie et politique.**
- III. **F. Étrurie hellénistique;**  
**G. Pergame et l'Hellénisme.**

Les divisions en volumes et sections pourront parfois apparaître artificielles: certainement, en effet, d'un volume à l'autre, ou d'une section à l'autre, du recueil, un certain nombre de travaux se font écho ou appartiennent à des visées similaires. Il y a plus d'unité, en effet, que de diversité dans les sujets que nous avons abordés. C'est pourquoi nous avons évité aussi un ordre strictement chronologique.

Comme toute vie consacrée à la recherche, la nôtre est le résultat de contingences et de nécessités temporelles par la volonté de poser un certain nombre de problèmes et d'élucider un certain nombre de questions. Contingences faites de difficultés scientifiques ou humaines qui souvent ont favorisé l'exploration et la découverte plus que les routes toutes tracées et sans obstacles. Necessités qui dérivent des contraintes de la vie, de la carrière, des limites inhérentes aux champs de nos investigations et de nos propres limites.

Durant toutes ces années, nous avons eu la chance de pouvoir nouer de profondes amitiés et de vivre en symbiose avec des milieux scientifiques très féconds, essentiellement à Rome, à Paris et à Naples, qui ont été des viviers indispensables au développement de notre production. Celle-ci se présente en français et en italien, les deux langues matrices de notre pensée. Comme se présentent également dans ces deux langues les livres que nous avons écrits soit pour compléter les perspectives que nous semblaient ouvrir nos articles soit encore pour constituer un point de départ logique vers d'autres recherches et perspectives.

<sup>1</sup> Ces lignes ont été écrites avant la disparition de Mario Torelli. Il nous plaît de penser que ce recueil porte la marque de son amitié toujours « agens ».

<sup>2</sup> Ce recueil regroupe la presque totalité de nos articles; il ne reproduit pas les différentes contributions et essais figurant dans des catalogues d'expositions variées.

À mesure que nous approchons du dernier horizon de notre vie nous apparaît avec toujours plus d'évidence le caractère unitaire et dialectique des sciences dont font partie les sciences de l'antiquité. Dialectique puisque nos idées ou découvertes sont toujours en relation avec les idées et les découvertes de nos prédécesseurs et de nos contemporains qui interagissent avec les nôtres<sup>3</sup>; unitaire dans la mesure où les sciences tendent vers la convergence de tous les champs du savoir et ne peuvent se contenter d'une variété toute extérieure et dispersive. C'est pourquoi la variété des sujets ou des domaines que nous avons abordés possède un *ratio* dans la quête, si modeste soit elle, de la vérité, au plus intime de la matière historique.

Nous avons voulu réunir ces *opuscula* sous le titre *Imagines agentes*. On sait que cette expression tire son origine d'un procédé mnémotechnique attribué à Simonide de Céos et décrit, en particulier, par Cicéron. Pour faciliter la composition et l'invention ordonnée des arguments d'un discours, l'orateur doit se représenter des lieux et des images, créer dans son esprit une sorte de théâtre fictif, une manière de mascarade, dont les acteurs (*personae*) et les scènes servent à stimuler la production des idées principales et à donner l'impulsion aux principaux mouvements du développement discursif. Ces pages ont été magnifiquement commentées par Frances A. Yates dans son *Art de la mémoire*.

Or, pourquoi nous référer à notre tour aux *imagines* et à l'art de la mémoire?

Ce n'est pas seulement, croyons-nous, pour avoir essayé d'appliquer, dans certaines de nos recherches sur le monde antique, quelques principes de l'iconologie inspirés des analyses de l'école de Warburg.

C'est encore pour évoquer, par une sorte de métaphore, le processus qui donne naissance au discours historique à partir des images.

Nous entendons par images tout ce que les Anciens nous ont laissé, les documents figurés, naturellement, mais aussi toutes espèces de monuments (architectures, inscriptions, écrits, objets quotidiens) qu'ils destinaient à être vus, lus, écoutés ou utilisés, tout ce qui porte la marque de leur mémoire et se rappelait à eux selon un certain ordre qui formait leur univers. Cet ordre correspondait à la perception du temps qui était la leur, à l'histoire, telle qu'ils la vivaient, l'interprétaient, la comprenaient ou voulaient nous la faire entendre.

C'est leur visée, c'est leur regard sur le monde, leur mémoire, que nous devons atteindre pour tenter de restituer les dimensions politiques, sociales, philosophiques et humaines de leur expérience. Cette opération demande à la fois empathie et distance critique. Mais, au bout du compte, elle fait apparaître l'histoire comme une création toujours ouverte à la naissance de nouveaux harmoniques et de nouvelles significations à partir de notre présent.

*Ut poesis historia.*

Françoise-Hélène Massa-Pairault

<sup>3</sup> C'est pourquoi le dialogue scientifique ne s'arrête pas à la pratique de la citation mais inclut une plus profonde lecture et compréhension d'autrui. Conséquemment la citation ou la non-citation d'une œuvre ne saurait constituer un indice quantitatif ou qualitatif absolu de la pertinence ou de l'excellence d'une recherche.

Edizioni ETS  
Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa  
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com  
Finito di stampare nel mese di ottobre 2021